

Конференция по разоружению

12 September 2013

Russian

Окончательный отчет об одна тысяча триста первом пленарном заседании,
состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве, в четверг, 12 сентября 2013 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Джерард Корр..... (Ирландия)

GE.15-03583 (R) 190615 220615



* 1 5 0 3 5 8 3 *

Просьба отправить на вторичную переработку 



Председатель (*говорит по-английски*): 1301-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Позвольте мне кратко прервать заседание, чтобы мы с Генеральным секретарем могли сопроводить на подиум союзного министра иностранных дел Мьянмы г-на Вунна Маунг Луина.

Заседание прерывается в 10 ч.09 м. и возобновляется в 10 ч.11 м.

Председатель (*говорит по-английски*): 1301-е пленарное заседание Конференции по разоружению возобновляется. Я хотел бы тепло приветствовать нашего уважаемого сегодняшнего гостя союзного министра иностранных дел Мьянмы г-на Вунна Маунг Луина.

Вы, министр, конечно же, знакомы с Конференцией по разоружению, так что тем более добро пожаловать назад, и ваше сегодняшнее здесь присутствие являет собой свидетельство той важности, какую вы придаете работе этого уважаемого органа. Я имею честь и удовольствие пригласить г-на Вунна Маунг Луина взять слово.

Г-н Луин (Мьянма) (*говорит по-английски*): Для меня честь выступить на Конференции по разоружению в заключительный день сессии 2013 года. И я хотел бы поблагодарить всех вас за эту возможность. Поскольку я не чужестранец на этом форуме, я очень рад вернуться сюда сегодня, выступить и увидеть и новых и старых коллег.

Мне хотелось бы поздравить вас, посол Ирландии Джерард Корр, с принятием – второй раз для Ирландии с тех пор, как она стала членом Конференции по разоружению, – обязанностей Председателя, а также с руководством, которое привело к успешному принятию доклада Конференции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Да и вашим предшественникам в качестве председателей Конференции в этом году я выражаю свою признательность и восхищение в связи с их активной и конструктивной лептой в работу Конференции.

Я хотел бы, пользуясь возможностью, подтвердить давнишнюю приверженность и поддержку моей страны в отношении Конференции по разоружению. Как один из первоначальных членов Комитета восемнадцати по разоружению Мьянма по-прежнему придает Конференции большое значение как единому многостороннему форуму переговоров по разоружению, созданному первой специальной сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, посвященной разоружению.

Просто примечательна центральная роль, которую сыграла Конференция в прошлом, произведя на свет несколько важных многосторонних разоруженческих договоров. И мы разделяем разочарование многих в этом зале в связи с продолжающейся, вот уже 17 лет, неспособностью Конференции откликнуться на призывы международного сообщества выполнять свой мандат и возобновить предметную работу. Но, несмотря на это, мы все же считаем, что ее существование и уникальный состав ее членского контингента являются важным подспорьем в наших поисках мира и безопасности посредством разоружения.

Высочайшим приоритетом разоруженческой повестки дня Мьянмы остается ядерное разоружение. Одним из вызовов безопасности, создающим величайшую угрозу самому существованию человечества, является продолжающееся присутствие ядерного оружия, не говоря уж о его развертывании. Оно может быть инициировано в любое время из-за просчета, по ошибке или попав в плохие руки. Эта тяжкая угроза все время ущемляет безопасность всех наций. Так

что единственно абсолютной гарантией от ядерной катастрофы является полная, тотальная ликвидация ядерного оружия.

Кроме того, Мьянма привержена и другим важным проблемам разоруженческой повестки дня, таким как договор о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств, который учитывал бы прошлое, нынешнее и будущее производство; предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве; и негативные гарантии безопасности в виде инструментов, которые носили бы международный юридически обязывающий характер. И мы приветствовали бы переговоры или предпереговоры по этим проблемам в рамках Конференции.

Что касается расширения членства на Конференции, то Мьянма приветствует призыв к назначению специального координатора по этому вопросу, дабы изучить модальности обзора без ущерба для его исхода.

В соответствии с природой Конференции в качестве переговорного форума, мы выступаем за укрепление взаимодействия Конференции с гражданским обществом в сфере разоружения, и в частности разоружения ядерного.

Нам не хотелось бы выпячивать Конференцию в связи с неспособностью добиться прогресса. Ведь, сущности, в состоянии стагнации находится разоруженческий механизм Организации Объединенных Наций в целом. Как полагает Мьянма, чтобы всеобъемлющим образом разобрать функционирование всего разоруженческого механизма Организации Объединенных Наций, и в том числе Конференции, авторитет и легитимность имеет четвертая специальная сессия Генеральной Ассамблеи по разоружению. И с этой целью Мьянма выступает за скорейший созыв четвертой специальной сессии.

Я хотел бы кратко коснуться приверженности моей страны разоружению. Мьянма уже вступает в новую эпоху. С формирования 30 месяцев назад нового правительства мы за короткий промежуток времени успешно предприняли множество ключевых реформ. С ростом поддержки и сотрудничества со стороны международного сообщества, как мы убеждены, мы скорее достигнем своих целей в плане демократических преобразований, создания рабочих мест, генерирования доходов и смягчения бедности.

Фокусируя внимание на достижениях вышеупомянутых целей, Мьянма в то же время пересматривает свои внутренние законы, которые не идут в русле международных норм и практики. Мы также предпринимаем поступательные шаги по упрочению своего статуса в связи с рядом стратегических разоруженческих конвенций, включая Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, Конвенцию по биологическому оружию и Конвенцию по химическому оружию. А между тем мы будем и впредь практиковать активное участие и мониторинг в связи с событиями, имеющими отношение к указанным конвенциям.

Позвольте мне прокомментировать текущую работу Конференции по разоружению. Мьянма приветствует учреждение неофициальной рабочей группы для выработки программы работы – действенной по существу и поступательной в плане осуществления. И хотя есть доводы и за и против эффективности неофициальной рабочей группы, мы считаем, что это шаг в верном направлении, и он представляет собой для нас новую возможность продвинуть вперед работу Конференции. В то же время деятельность рабочей группы надлежит подкрепить политической волей и гибкостью со стороны всех государств-членов. И я желаю всяческих успехов и рабочей группе, и ее должностным лицам.

Важными инструментами с целью мобилизовать политическую волю ради желаемой цели являются встречи на высоком уровне. Они оказывались благотворными в прошлом. И мы рассчитываем на плодотворный исход встречи Генеральной Ассамблеи на высоком уровне по ядерному разоружению, которая состоится в Нью-Йорке 26 сентября 2013 года.

По мере того как мы готовимся к предстоящей сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и ее Первого комитета в частности, я хотел бы известить вас, что Мьянма вновь представит в этом году свою традиционную резолюцию по ядерному разоружению. И я хотел бы выразить нашу признательность и благодарность всем соавторам и делегациям за поддержку нашей резолюции. Я хотел бы также просить всех вас вновь поддержать эту резолюцию в этом году.

Прежде чем завершить, я хотел бы сообщить этому форуму, что Мьянма прилагает серьезные усилия к тому, чтобы заключить дополнительный протокол к соглашению о гарантиях с Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) на предмет применения гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия. С этой целью в Нейпидо был проведен ряд семинаров в тесном сотрудничестве с МАГАТЭ. Мы также имели возможность направить своих директивных и технических работников в штаб-квартиру МАГАТЭ в Вене. В то же время мы поработали и с Министерством энергетики Соединенных Штатов Америки по линии еще одной серии семинаров. И я хотел бы выразить нашу признательность этим учреждениям и Австралийской организации по ядерной науке и технологии за сотрудничество с Мьянмой.

В связи со всеми этими усилиям я рад объявить здесь, что вскоре Мьянма заключит дополнительный протокол с Международным агентством по атомной энергии.

Председатель (говорит по-английски): Благодарю его превосходительство г-на Вунна Маунг Луина за его важное заявление, а также за добрые слова в адрес Председателя.

А сейчас позвольте мне коротко прервать заседание, чтобы сопроводить министра иностранных дел Мьянмы из зала.

Заседание прерывается в 10 ч. 22 м. и возобновляется в 10 ч. 26 м.

Председатель (говорит по-английски): 1301-е пленарное заседание Конференции по разоружению возобновляется.

Позвольте мне прежде всего приветствовать посла Венесуэлы Хорхе Валеро Брисенью, который приступает к исполнению обязанностей в качестве представителя своего правительства на Конференции, и от имени Конференции и от себя лично заверить его в нашем сотрудничестве.

Как все вы знаете, мы в предварительном порядке приняли в целом доклад Конференции по разоружению Генеральной Ассамблеи. Документ CD/WP.576/Rev.1 разложен на всех официальных языках в ячейках делегаций, а также имеется на столе.

Документ CD/WP.576/Rev.1/Amend.1 отражает изменения в пунктах 19 и 20, которые были согласованы в прошлый вторник утром, а также корректировки в пункте 6 и добавление документов в пунктах 38 и 42. Это документ имеется только на английском языке. Они, разумеется, будут интегрированы в основной корпус доклада и выпущены в качестве официального документа Конференции на всех официальных языках.

Прежде чем мы принять доклад, не желает ли какая-либо делегация сделать заявление по принятию доклада или по любой другой проблеме? По-видимому, нет. Если делегации желают, мы можем провести постатейное чтение доклада. Я был бы признателен, если вы укажете, есть ли желание поработать постатейно. По-видимому, нет. Могу ли я тогда считать, что, как это было и в 2012 году, годовой доклад Конференции по разоружению в целом, как содержится в CD/WP.576/Rev.1 и CD/WP.576/Rev.1/Amend.1, принимается?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Я теперь я перехожу к списку ораторов на сегодня. И сейчас слово имеет посол Венесуэлы.

Г-н Валеро (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, для меня честь принять обязанности Постоянного представителя Венесуэлы в то время, когда вы председательствуете на этой Конференции. Позвольте мне поздравить вас с принятием председательства: ваш признанный дипломатический опыт позволил нам добиться ощутимого прогресса на этом форуме, и вы можете рассчитывать на полную поддержку моей делегации.

Г-н Председатель, несмотря на согласованные усилия, опять приложенные в этом году, чтобы преодолеть затор на Конференции, эта цель, как ни печально, по-прежнему остается вне досягаемости. Боливарианская Республика Венесуэла привержена продвижению предметной работы данного форума за счет инклюзивного, транспарентного и конструктивного диалога и партнерства.

Мы выражаем признательность за усилия, приложенные предыдущими председателями сессии 2013 года, чтобы продвинуть вперед нашу работу; и мы приветствуем присутствие министра иностранных дел Мьянмы как свидетельство важности нашего форума.

Конференция действительно добилась в 2013 году кое-каких успехов, например, по линии неофициальной рабочей группы, которая была учреждена с целью проведения дискуссий и подготовки для нас консенсусной программы работы.

Уважаемые коллеги, нам надо включиться в систематические и последовательные усилия по сокращению ядерного оружия с конечной целью его полной ликвидации. И уже пора претворить это чаяние в действия, которые могут привести к всеобщему и полному ядерному разоружению под строгим и эффективным международным контролем.

И поэтому в качестве шага в русле разоружения и ядерного нераспространения нужно начать переговоры по договору о запрещении производства расщепляющихся материалов для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Этот договор должен содержать конкретные положения по мониторингу и должен охватывать существующие запасы.

Пока не достигнута цель ядерного разоружения, нам надо продолжать предметные дискуссии, без ограничений, по возможным международным соглашениям с целью обеспечить государствам, не обладающим ядерным оружием, эффективные гарантии против применения или угрозы применения ядерного оружия.

Настоятельно необходимо развернуть предметные дискуссии, без ограничений, по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве и по сохранению космического пространства как наследия всего человечества сугу-

бо для мирных целей. В этом состоит приоритет Конференции, и надо соответственно укрепить применимый правовой режим.

Венесуэла подтверждает свою приверженность всем существующим учреждениям и соглашениям о разоружении, контроле над вооружениями и нераспространении, а также свою полную поддержку принципа многосторонности.

Главной целью, которая всех нас объединяет, является наше желание упрочивать международную структуру контроля над вооружениями по мере того, как мы реализуем свою приверженность работе во имя международного мира и безопасности.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Венесуэлы за его заявление и за добрые слова в адрес председательства.

А сейчас слово имеет посол Финляндии.

Г-жа Кайрамо (Финляндия) (*говорит по-английски*): Позвольте мне прежде всего поздравить вас, г-н Председатель, с вашим лидерством и руководством нашей работой и заседаниями здесь, на Конференции по разоружению. Было поистине приятно работать с вами на протяжении всего вашего председательства. И коль скоро вы покидаете и нас и Женеву, я хочу также пожелать вам всего наилучшего на будущее и на вашем новом поприще.

Быстрый процесс составления и принятия годового доклада Конференции стал достижением, обусловленным, разумеется, вашими личными, да и нашими общими усилиями.

Этот год был достаточно активен на Конференции и был сопряжен с несколькими попытками начать предметную работу. К сожалению, ни одна из этих попыток не увенчалась успехом. Тем не менее моя делегация хотела бы тепло поблагодарить всех председателей Конференции этого года за их неустанные усилия с целью достижения консенсуса по программе работы.

Многие из вопросов, которые вы поставили в своей справке "Вызовы и дальнейшее направление", все еще остаются открытыми. И нам следует и впредь заниматься ими, чтобы модернизировать Конференцию. Мы уже сделали один шаг, приняв документ CD/1956/Rev.1, с тем чтобы произвести рассмотрение программы работы в неофициальной рабочей группе, а тем самым и проискать пути преодоления затора на Конференции.

После стольких лет затора все мы знаем, что консенсусная программа работы не появится легко. Чтобы двигаться вперед, нам нужны повышенная гибкость и нестандартное мышление. И я хочу подтвердить поддержку Финляндии сопредседателям неофициальной рабочей группы послам Луису Гальегосу Чирибогге и Питеру Вулкотту. Я хотела бы тепло поблагодарить их за их доклад во вторник. Мы готовы продолжать консультации и дискуссии в неформальном или любом ином формате в зависимости от того, что окажется целесообразным.

Наконец, я хотела бы также от имени моей делегации тепло приветствовать нашего нового коллегу из Венесуэлы.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представительницу Финляндии за ее выступление и за добрые слова в адрес Председателя.

Я исчерпал список ораторов. Не желает ли взять слово еще какая-либо делегация? Как я вижу, нет.

Так что на этом завершаются и наши дела на сегодня, и сессия Конференции по разоружению 2013 года.

В заключение, уже в личном плане, поскольку я вскоре покидаю Женеву и перехожу на новое поприще, я хочу тепло поблагодарить всех коллег на Конференции за их дружбу и поддержку на протяжении тех четырех лет, что мне довелось поработать на Конференции. Конференция по разоружению значит немало, и я рассчитываю, что наступит, хотелось бы поскорее, тот день, когда она возобновит предметные переговоры по многосторонним разоруженческим проблемам.

Желаю всем коллегам на Конференции всего доброго в их важной работе в сфере многостороннего разоружения. И в завершение заседания позвольте мне поблагодарить пятерых председателей, которые в этом году предшествовали Ирландии на председательском посту: Венгрию, Индию, Индонезию, Иран и Ирак – за всю их работу; а также поблагодарить от имени всех нас устных переводчиков, конференц-работников и секретариат Конференции по разоружению за всю их работу.

Заседание закрывается в 10 ч. 40 м.